

Zisťovanie, na čom záleží občanom EÚ: Sociálny pokrok v európskych regiónoch

Memorandum o porozumení

medzi

Konzorciom EU SPI, ktoré tvoria INTRASOFT International, Technopolis Group, Orkestra a ZSI, Kapodistriánska univerzita v Aténach a HETFA (Konzorcium EU SPI), a ktoré pre účely tohto Memoranda o porozumení zastupuje líder Konzorcia, INTRASOFT International,

a

Bratislavským krajom.

Spoločne ďalej ako "strany".

Predmet Memoranda

Toto Memorandum o porozumení (MoP) stanovuje podmienky a porozumenie medzi Konzorciom EU SPI a Bratislavským krajom týkajúce sa skompletizovania úloh a aktivít vzťahujúcich sa na implementáciu pilotného projektu "Zisťovanie, na čom záleží občanom EÚ: Sociálny pokrok v európskych regiónoch". Dohoda medzi týmito dvoma stranami nadobudne účinnosť v deň jej podpisu poslednou podpisujúcou stranou a jej trvanie sa predpokladá na obdobie 12-tich mesiacov.

Strany sa dohodli nasledovne:

ÚLOHY A POVINNOSTI

1. Úlohy a povinnosti strán sú určené nasledovne:
 - Konzorcium EU SPI zodpovedá za poskytovanie pokynov, poradenstva a podpory pre Bratislavský kraj počas celej implementácie pilotného projektu. Okrem toho, Konzorcium EU SPI zodpovedá za podporu Bratislavského kraja pri riešení organizačných aspektov požiadaviek vyplývajúcich z rôznych úloh (napr. organizácia seminárov, akcií atď.).
 - Konzorcium EU SPI zodpovedá za náhradu nákladov, ktoré Bratislavskému kraju vzniknú v súvislosti s implementáciou úloh a aktivít pilotného projektu tak, ako sú tieto opísané v časti **Služby** nižšie.
 - Bratislavský kraj bude do pilotného projektu prispievať podporou rôznych úloh a aktivít prostredníctvom vstupov a skúseností tak, ako sú tieto opísané v časti **Služby** nižšie.
 - Strany potvrdzujú význam dosiahnutia najvyššej možnej úrovne zhody pri plnení konkrétnych požiadaviek vyplývajúcich z každej úlohy a aktivity tak, ako sú tieto opísané v časti **Služby** nižšie.

POVINNOSŤ ZACHOVÁVAŤ MLČANLIVOSŤ

Strany sú povinné zachovávať dôvernú povahu akýchkoľvek informácií, ktoré získajú v súlade s podmienkami tejto dohody a vzájomnej spolupráce s tým, že výsledky budú podliehať schváleniu zo strany DG REGIO a budú oficiálne zverejnené. Strany nesmú tieto dôverné informácie sprístupniť tretej strane bez predchádzajúceho výslovného a písomného súhlasu

druhej strany. Strany tieto dôverné informácie sprístupnia výlučne zamestnancom, ktorí sa priamo zúčastňujú na úlohách a aktivitách predmetného pilotného projektu. Strany ručia za to, že títo zamestnanci sú oboznámení s povinnosťami súvisiacimi s dôvernou povahou informácií a rešpektujú ich.

Povinnosti týkajúce sa zachovávaní mlčanlivosti sa však nevzťahujú na akékoľvek informácie, ktoré:

- a) prijímajúca strana vlastnila bez toho, aby sa na ne vzťahovala povinnosť o zachovávaní mlčanlivosti pred ich prijatím od poskytovajúcej strany;
- b) sú už v čase ich sprístupnenia verejne prístupné, alebo sa následne stanú prístupné verejnosti bez toho, aby došlo k porušeniu tejto dohody prijímajúcou stranou, alebo k porušeniu zodpovedajúcich povinností zo strany poradcov;
- c) prijímajúca strana získa zákonným spôsobom od tretej strany bez povinnosti zachovávať v súvislosti s nimi mlčanlivosť za predpokladu, že takáto tretia strana, podľa vedomostí prijímajúcej strany, v súvislosti s takýmito informáciami neporušuje žiadnu povinnosť zachovávať mlčanlivosť;
- d) vyvinie prijímajúca strana nezávisle od dôverných informácií alebo na základe výnimiek uvedených v písmenách a), c) alebo f);
- e) musia byť sprístupnené na základe zákona alebo na základe predpisov akejkoľvek vládnej organizácie za predpokladu, že poskytovajúcej strane bolo doručené písomné oznámenie o takomto súdnom opatrení; alebo
- f) je možné sprístupniť na základe schválenia potvrdenom písomným súhlasom poskytovajúcej strany.

Strana, ktorá bude chcieť využiť výhodu takejto výnimky bude niešť bremeno dokázania jej existencie.

Časti a podmienky tejto dohody týkajúce sa výmeny informácií a povinnosti zachovávaní mlčanlivosti zostávajú plne účinné do konca platnosti tejto dohody.

DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

Na základe tohto MoP nevznikajú žiadne práva na prenos duševného vlastníctva medzi stranami.

SLUŽBY

1. Konzorcium EU SPI zodpovedá za:

- Poskytovanie všetkých potrebných podkladových informácií a dokumentov vzťahujúcich sa na vybrané pilotné regióny s cieľom ich podpory počas plnenia úloh opísaných nižšie;
- Poskytovanie prístupu vybraným pilotným regiónom do projektovej platformy EÚ indexu sociálneho pokroku (EU-SPI) tak, aby sa tieto mohli zúčastniť na projektových aktivitách

a zapájať sa do nich. Každému pilotnému regiónu bude pridelený jeden identifikátor (ID) používateľa a heslo, pokiaľ konkrétny región nepožiadá o iný spôsob identifikácie;

- Náhradu cestovných nákladov spojených s účasťou dvoch regionálnych zástupcov na stretnutiach, ktoré sa budú organizovať počas trvania projektu. Medzi preplácané náklady budú patriť cestovné náklady (lietadlo, vlak, autobus atď.) a náklady na stravu a ubytovanie na základe príjmových dokladov do konkrétne určenej výšky (maximálna výška diét);
- Náhradu akýchkoľvek logistických a administratívnych nákladov súvisiacich s organizáciou seminárov, miestnych návštev atď.;
- Náhradu za vymedzenú odbornú podporu (v prípade, že zainteresované strany mimo regionálnych úradov musia investovať svoj čas a zdroje);
- Uľahčenie partnerského učenia a odborné vstupy vo vzťahu k použitiu EU-SPI pri vytváraní a vyhodnocovaní politík;
- Možnosť poskytnutia príležitosti na vývoj ďalšieho EU-SPI s cieľom väčšej podpory regiónov;
- Prístup k príručke osvedčených postupov.

2. Od Bratislavského kraja sa očakáva účasť na nasledujúcich úlohách a aktivitách:

WP1 VYBUDOVANIE PILOTA

Úloha 1.1 Výber regiónov

- Určenie hlavného kontaktného bodu pre región. V ideálnom prípade budú hlavné regionálne kontaktné body mať:
 - holistický prístup regionálnej samosprávy (a jej členov na úrovni tvorby politík a technického zabezpečenia) a jej politík (najmä pri politikách, ktoré podporuje politika súdržnosti, sociálna dimenzia a iniciatívy, ktoré sú "nad rámec HDP");
 - schopnosť zapájať sa prostredníctvom príslušných zástupcov samospráv do rôznych etáp projektu (t. j. regionálne misie, prípadové štúdie, používateľský prieskum...);
 - schopnosť zabezpečiť a viesť plynulý dialóg so zástupcami projektu; a
 - schopnosť zastupovať región na európskej úrovni a v rámci akcií a konferencií, ktoré sa počas trvania projektu budú konať;
- Vytvorenie interného tímu na podporu aktivít pilotného projektu.

Úloha 1.2 Spustenie pilota

- Účasť na spustení pilota, ktoré sa bude konať 8. februára v Bruseli. Účasť na príprave spustenia pilota – lepšie porozumenie potrebám regiónov. Berúc do úvahy, že účelom tohto spustenia je informovať regionálnych zástupcov o metodológii projektu a spoločne prediskutovať navrhovaný plán aktivít, bude hlavný rozsah tejto úlohy pozostávať z lepšieho porozumenia potrieb regiónov a prispôsobenia rozsahu aktivít na mieru tak, aby sa maximalizovali výsledky pilotného projektu pre tvorcov politík.

Úloha 1.3. Proces uľahčenia spolupráce medzi regiónmi

- Očakáva sa udržanie plynulej komunikácie s kontaktnou osobou projektu.

WP2: KVALITATÍVNA ANALÝZA

Úloha 2.1 Teoretický výskum

- Poskytnutie akejkoľvek relevantnej dokumentácie študijnému tímu.

Úloha 2.2 Rozhovory

- V prípade potreby uľahčiť kontakt s osobami poskytujúcimi rozhovor.

Úloha 2.3 Používateľský prieskum

- Účasť na identifikácii cieľových skupín a následná kompletizácia prieskumu.
- Účasť na diskusnom seminári zameranom na výsledky prieskumu s Hlavnou poradnou skupinou pre oblasť politik a členmi projektového tímu. Účelom tohto seminára je lepšie porozumieť potrebám používateľa a získať viac nápadov a ďalšiu inšpiráciu pre budúci rozvoj EU-SPI.

Úloha 2.4 Prípadové štúdie

- Podpora študijného tímu pri jeho výbere zoznamu záujmových oblastí v každom regióne (vyberú sa maximálne 2 ťažiskové oblasti (témy) pre región s tým, že počet týchto tém implementovaných v každom regióne bude závisieť od celkového počtu regiónov zúčastnených na projekte) a vyhodnotenie potenciálnej schopnosti hĺbkovej analýzy v regióne.
- Pomoc pri vyšetrovacích misiách na zabezpečenie účasti zainteresovaných strán (viď Úlohu 4.2.2).
- Účasť na partnerskom učení v rámci multiregionálneho seminára o tom, ako je vnímaná užitočnosť EU-SPI a predstavenie prípadných osvedčených postupov pre ďalší výskum (viď Úlohu 4.2.3).
- Preskúmanie tematickej prípadovej štúdie a poskytnutie spätnej väzby.

WP3 KVANTITATÍVNE POSÚDENIE

Úloha 3.1 Empirické testovanie EU-SPI

- Identifikácia dodatočných premenných s cieľom obohatiť index sociálneho pokroku (SPI): zostaví sa krátky dotazník pre regióny na vysvetlenie metodológie, ktorý bude zahŕňať doplňujúce indikátory, ktoré plánujeme otestovať, s cieľom získať ich spätnú väzbu týkajúcu sa premenných, ktoré považujú za hodné skúmania.
- Bude potrebné prediskutovať výsledky makroanalýzy s jednotlivými regiónmi. Toto je možné uskutočniť prostredníctvom telekonferencie alebo ako súčasť seminára spoločne s inými témami týkajúcimi sa pilota počas implementácie. Táto diskusia bude vyžadovať poldňové dvojkoľové diskusie s cieľom analyzovať citlivosť makrovýsledkov a identifikovať prípadné výhrady, ktoré nie sú viditeľné na makroúrovni.

Úloha 3.2. Empirická štúdia o prerozdelení zdrojov v rámci politiky súdržnosti

- Identifikácia osoby v regióne, ktorá ja zapojená do implementácie EŠIF s cieľom prediskutovať rozličné dimenzie/projekty sociálneho financovania oznámené v databáza EÚ v prípade, že budeme potrebovať doplňujúce vysvetlenie ich klasifikácie.

WP4: ŠÍRENIE A UĽAHČENIE DIALÓGU

Úloha 4.1 Webová stránka / webové semináre / online stretnutia

- Konzorcium vytvorí online prostredie umožňujúce možnosti spájania, komunikácie, spoločného upravovania a zdieľania informácií o akciách, prípadových štúdiách atď. Regióny vyzývame, aby webovú stránku používali na výmenu a riadenie znalostí.
- Konzorcium zorganizuje sériu online akcií (pribl. 8 až 10 90-minútových akcií). Od regiónov sa očakáva, že sa na týchto akciách zúčastnia a zapoja sa do diskusií.

Úloha 4.2 Semináre / akcie partnerského učenia

- Konzorcium zorganizuje päť multiregionálnych seminárov za účasti kľúčových zástupcov z vášho regiónu (jeden a pol dňová akcia). Jeden z týchto seminárov bude zameraný na multiregionálne partnerské učenie súvisiace s vnímaním užitočnosti EU-SPI a predstavenie prípadných osvedčených postupov pre ďalší výskum (Úloha 2.4).

Úloha 4.3 Identifikácia synergií s podobnými iniciatívami a príslušnými akciami

- Konzorcium identifikuje iniciatívy, ktoré sú "nad rámec HDP", ako aj iné iniciatívy týkajúce sa výmeny informácií o politikách medzi skupinami zainteresovaných strán. V súvislosti s tým vás vyzývame, aby ste navrhli odborníkov a multiplikátorov. Dúfame, že výsledky diskusií budú pre váš región zaujímavé a podporíte ich lokálne šírenie.

Úloha 4.4 Šírenie, komunikačný materiál

- Vyhotovíme informačné listy, infografiky, projektové plagáty a letáky (ktoré bude možné nahráť z webovej stránky). Vyzývame vás, aby ste sa o ne, ako aj o obsah sociálnych médií, noviniek a oznámení o konaní akcií, podelili s vašimi kolegami a regionálnymi zainteresovanými stranami.

WP 5 ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA POLITÍK

Úloha 5.1 Syntéza hlavných zistení a tvorba záverečných správ (+ zistenia pre každý región)

- Posúdenie záverečnej správy (vrátane zistení pre každý región) a poskytnutie spätnej väzby.

Úloha 5.2 Záverečná konferencia

- Účast' na záverečnej konferencii.
- Prípadné zapojenie sa ako rečníci ohľadom vašich vlastných skúseností, zistení a iných otázok.
- Účast' na okrúhlych stoloch s inými regionálnymi a národnými zainteresovanými stranami.

Úloha 5.3 Príručka o osvedčených postupoch

- Posúdenie Príručky osvedčených postupov, ktorú vypracuje študijný tím, a poskytnutie spätnej väzby/komentára.

DOBA PLATNOSTI

Toto Memorandum o porozumení nadobudne účinnosť po jeho podpísaní k tomu oprávnenými zástupcami strán a zostane v platnosti, pokiaľ nebude upravené alebo zrušené akoukoľvek zo strán na základe vzájomnej dohody. V prípade, že nedôjde k vzájomnej dohode medzi oprávnenými zástupcami príslušných strán, platnosť tohto MoP skončí hneď po skompletizovaní pilotného cvičenia (alebo o 12 mesiacov od dátumu jeho podpísania).

ROZHODNÉ PRÁVO

1. Táto dohoda sa bude riadiť podľa luxemburského práva.
2. V prípade, že nebude možné dosiahnuť mimosúdne urovnanie sporu, budú môcť takýto spor týkajúci sa tohto Memoranda prejednať výlučne luxemburské súdy a tribunály.

Za Konzorcium EU SPI

INTRASOFT International

Meno

Funkcia

Obchodný útvar

Podpis

Názov partnera

Meno

Juraj Droba

Funkcia

Predseda

Dátum

Pečiatka

Podpis

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971144.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 33/2019.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Translator's clause

I have produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field Slovak Language - English Language, translator's registration number 971144.

The translation is registered in the Translator's Diary under number 33/2019.

The translation agrees with the translated document.

I am aware of the consequences of knowingly false translation.



